

ЭДУАРД ДАНИЕЛЯН, д.и.н.,
АЛИСА ДУМИКЯН, к.и.н.

**НЕКОТОРЫЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ ВОСТОКОВЕДЧЕСКИЕ
ТРУДЫ, ФРАНЦУЗСКИЙ ПЕРЕВОД «АШХАРАЦУЙЦА»,
НЕОПУБЛИКОВАННЫЙ СБОРНИК “НАДПИСИ
ГАНДЗАСАРА И “АВОЦПТУКА” ПРОТИВ
АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ ФАЛЬСИФИКАЦИЙ***

В мировой науке о достижениях принято говорить в связи с новыми открытиями. В противоположность этому, в современном Азербайджане, с каждым новым витком фальсификаций истории и исторической географии, все более выявляется несостоятельность воинствующего невежества¹. За неимением собственной истории и, следовательно, источниковедческой базы, новоиспеченные азербайджанские псевдо-исследователи на этот раз объектом своих фальсификаций избрали некоторые труды англоязычной востоковедческой литературы, “Ашхарацуйц” в переводе Сен-Мартена с древнеармянского на французский и неопубликованный сборник И.А.Орбели “Надписи Гандзасара и Авоцптука”.

В частности, азербайджанским фальсификаторам не дает покоя интерес проявляемый английскими и французскими учеными к истории Армении. Пытаясь подвести «основы» под свои произвольные трактовки, азербайджанские псевдо-исследователи, в частности, оспаривают точки зрения зарубежных авторов по

* См.: Вопросы истории Армении (сборник научных статей), 16, НАН РА, Институт истории, Ереван, 2015, с. 14-45.

¹ Развернутую критику см.: Даниелян Э., Историческая справедливость против воинствующего мракобесия. – “21-й век”, N 3, 2011, с. 90-110, Danielyan E., Turkish-Azerbaijani falsifications of the Armenian toponyms as an indication of the genocidal policy. - Բախրեր հայազգիտություն, N 1, 2013, pp. 159-179, Danielyan E. , Historical Truth against Turkish Falsifications in Information Warfare. - «21st CENTURY», № 1, 2014, pp. 105-131 и др..

истории Ирана. Например, Н. Гезалова, сетуя по поводу отсутствия “комплексного монографического исследования” проблем “по истории азербайджанских ханств”, будто-бы, “существовавших в период со второй половины XVIII до первой трети XIX веков”, пишет: “В англоязычной историографии прошлое Азербайджана описывается в контексте истории Ирана”². Взяв на себя непомерную ношу, и, вступив на стезию критики англоязычной историографии, она заключает: “Англоязычных трудов по иранской истории много, но не все они равноценны и объективны с точки зрения освещения истории Азербайджана”³.

Но можно ли требовать от представителей англоязычной историографии результатов по несуществующей истории “Азербайджана” и “азербайджанских ханств”⁴? Ведь общеизвестно, что до середины 1918г. не было территории с названием “Азербайджан” вне пределов Атропатены-Атрпатакана на северо-западе Иранского нагорья⁵.

² Гезалова Н., Карабахское и Эриванское ханства в англоязычной историографии. – Источники, 2009, N 6 (42), с. 44, <http://irs-az.com/new/pdf/100331140624.pdf>

³ Там же.

⁴ Н. Гезалова представляет поколение азербайджанских фальсификаторов, включивших в свой клеветнический арсенал нападки на некоторые труды представителей западной историографии, тем самым, продолжая мариане истории своими старшими коллегами, которые занимаются фальсификацией истории армянских княжеств (меликства), представляя их, якобы, “албанскими образованиями”. Критику подобных измышлений, в частности, публикаций О. Эфендиева (Еще раз о так называемых. – «Гарабагских меликствах», «Гарабаг: Курекчай - 200», Баку, 2005, с. 85-90.) и Г. Мамедова (К вопросу о христианских меликах и меликствах Северного Азербайджана в XVIII в. – «Гарабаг: Курекчай - 200», Б., 2005, с. 68-84) см. Магальян А., Фальсификация истории меликств Арцаха в азербайджанской историографии, – *Բնիւթըր Մտննիւմըրիւմի*, 20, 2014, с. 83-94.

⁵ Со второй половины 1918г., украденное название северо-западной области [Атропатена (в армянских источниках Атрпатакан) – Азербайган – Азербайджан] Ирана было использовано для клонированного в пантюркистских

Более того, Н. Гезалова, горя желанием видеть «азербайджанские территории» на месте армянских земель, пишет: «Наиболее часто встречаемой ошибкой англоязычной историографии является утверждение о существовании армянских земель на Южном Кавказе в XVIII в.. Так, М. Аткин делит весь Южный Кавказ на три пограничные зоны – Грузия, Иранская Армения (Гянджа, Гарабаг, Иреван и Нахчыван) и наследие Ширванского государства (Ширван, Шеки, Дербенд-Губа и Баку)». Гезалова продолжает: “Несомненно, следует указать, что никакой “Иранской Армении” не существовало, а все земли, указанные в составе этой зоны являлись неотъемлемой частью азербайджанских территорий. Заблуждение англоязычных авторов, указывающих на существование какой-то “Иранской Армении”, мы склонны объяснять, во-первых, “удачной” фальсификацией армянами исторических фактов в своих интересах, во-вторых, не достаточным знакомством англоязычных авторов со всем комплексом источников и, как следствие, с трудами азербайджанских историков. Тенденция рассматривать исконно азербайджанские земли как

целях государственного «формирования» «кавказских татар» в прикаспийских степях юго-восточного Закавказья, планируя также аннексию соседних территорий, в том числе того же Иранского Азербайджана (Бартольд В. В., Курс лекций, 1924г.. Соч., т. II, часть I, М., 1963., с. 703, 775-776). Этот «топонимический» грабеж тогда же вызвал официальный протест Ирана [Bayat K., Storm over the Caucasus, Tehran, 2002, 66-67; Kāveh Bayāt, Storm over the Caucasus: A Glance at the Iranian Regional Relationship with the Republics of Azerbaijan, Armenia and Georgia in the First Period of Independence 1917-1921, Tehran: Ministry of Foreign Affairs, 2002, pp. 45-47. (in Persian), Touraj, Atabāki. Azerbaijan. Ethnicity and the Struggle for Power in Iran, London and New York: I. B. Tauris, 2000, pp. 2, 25, Moghaddam, Where is the Real Azerbaijan, Bonn: Aseman, 2008, p. 38 (in Persian), см: Rouben Galichian, The Invention of History, London, 2010, pp. 6-7].

армянские в англоязычной историографии, несомненно – заслуга армянской пропагандистской машины»⁶.

Однако, эти измышления Н. Гезаловой абсолютно не выдерживают критики. Во-первых, в книге М. Аткина не упоминается термин “Южный Кавказ”, ибо он пишет: «In referring to the disputed border zone, I have used the term eastern Caucasus rather than the Russian name *Transcaucasia*» (“Относительно спорной пограничной зоны, я использовал термин *восточный Кавказ*, вместо русского названия *Закавказье*...”) ⁷. Тем самым, М. Аткин использует термин *восточный Кавказ*, однако Гезалова в своих переводах, цитируемых из его книги отрывков, неверным образом настойчиво протискивает термин “Южный Кавказ”. Более того, наряду с фальсификацией исторических фактов, в ее тексте наличествует полная неразбериха в цитируемой литературе. Например, она пишет: “Как указывает М. Аткин, “все ханства Южного Кавказа, за исключением Грузии, находились под властью мусульманских правителей, их владения охватывали большую часть территории Южного Кавказа и имели более многочисленное население, чем Грузия”; или же “особую группу англоязычных публикаций составляют труды армянских авторов по истории Южного Кавказа, в том числе Азербайджана. Среди них привлекают внимание несколько работ Дж.Борнотьяна” ⁸. Как в первом, так и во втором случае ссылки даны не на труды М. Аткина и Дж. Бурнотьяна, а на книгу Г. Саркисяна, К. Худавердяна, К. Юзбашьяна «Потомки Хайка. Очерк истории и культуры Армении с древнейших времён до

⁶ Гезалова Н., “Вопросы истории Азербайджана XVIII века в англоязычной историографии”. Автореферат дис. канд. ист. наук, Б., 2010, с. 25-26.

⁷ Atkin M., *Russia and Iran 1780-1828*, Minneapolis, 1980, p. 10 p. xi.

⁸ Гезалова Н., 2009, с. 45. Фамилию Дж. Бурнотьяна (G. Bournoutian) Н. Гезалова приводит в неверной форме.

становления Третьей республики», (Ереван, 1998), в которой нет ни слова, ни о цитируемых ею предложениях, ни об этих авторах.

Н. Гезалова, упомянутые в книге М.Аткина названия приводит в искаженной форме: вместо Yerevan (Ереван) использует форму “Иреван”, вместо Qarabagh (Карабах) – “Гарабаг”, вместо Nakhijevan⁹ она приводит “Нахчыван”.

Общеизвестно, что издревле в трудах и картографических материалах Геродота¹⁰, Эратосфена (276–194 BC)¹¹, Страбона (64 BC – 24 AD)¹², Птолемея (83-161 AD)¹³ и других античных, а также, в дальнейшем, средневековых авторов четко упоминается Армения - Великая Армения и Малая Армения. М. Аткин в свою очередь ссылается на труды сведущих в исторической географии английских авторов, в которых четко упоминается Армения¹⁴.

То, что в азербайджанской “историографии” измышляется и представляется как “Азербайджан” вне пределов иранской области Атропатены-Атрпатакана и вообще вне истории Ирана, является составляющей частью фальсификаций истории и искон-

⁹ У Аткина точностью соответствует армянской форме названия Նախիջևան (Нахиджеван) (Atkin M., op. cit., p. 10).

¹⁰ Карта древнего мира по Геродоту см. в кн.: Das Geschichtswerk des Herodotos von Halikarnassos, Berlin, 1964, Геродот, История в девяти книгах, Л., 1972.

¹¹ Карта мира Эратосфена (Eratosthenes' *Geography: Fragments Collected and Translated, with Commentary and Additional Material* by Duane W. Roller, Princeton and Oxford, 2010, pp. 256-257),

¹² The Geography of Strabo, with an English translation by H. L. Jones, Cambr., Mass., London, in eight volumes, vol. V, 1954, XI, 12. 3; 14. 14-15.

¹³ ΚΛΑΥΔΙΟΥ ΠΤΟΛΕΜΑΙΟΥ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΗ ΥΦΗΓΗΣΙΣ. Parisiis, M DCCCXI, V. 12.

¹⁴ Morier J. J., Journey through Persia, Armenia and Asia Minor to Constantinople, London, 1812; J.J. Morier, A Second Journey through Persia, Armenia and Asia Minor to Constantinople, London, 1818; R.Ker, Travels in Georgia, Persia, Armenia, Ancient Babylonia, etc., during the Years 1817, 1818, 1819, and 1820 (2 vol., London, 1821) и др.

ной топонимики Армянского нагорья и Кавказа¹⁵, так как никакого историко-географического понятия под названием “Азербайджан” (“Адербайган”) вне территории Атропатены-Атрпатакана ни в XVIII в., ни в предыдущих, ни в последующих веках (до сер. 1918 г.) не было и не могло быть.

М. Аткин представляет Восточную Армению в пределах от Еревана до Гандзака, отмечая в ее составе Нахиджеван и Арцах (Карабах), как ее органические части. Он пишет, что в Сефевидскую эпоху, *Иранская Армения* была разделена на две административные единицы: *Ереван* и *Гандзак*. Далее отмечает, что Нахиджеван был частью административной единицы *Ереван*, а Карабах – административной единицы *Гандзак*¹⁶.

Ясно видно, что Гезаловой и ее коллегам вообще не дают покоя армянские топонимы и, в частности, их упоминание в английской и французской историографии. Ибо камня на камне не остается от азербайджанских измышлений о несуществовавшем “Азербайджане” на территориях Армянского нагорья и соседнего с ним Кавказа. Директор Института политических и социальных исследований Черноморско-Каспийского региона, В. Захаров пишет: «В запале Ильхам Алиев доходит до антиисторических заявлений, а уж кому-кому, а ему, выпускнику МГИМО, стыдно не знать истории. Ведь ему преподавали выдающиеся историки. Нет, ничтоже сумняшеся азербайджанский лидер 20 ноября 2009 г.

¹⁵ Манипулирование (с целью фальсификации) названиями провинциальных делений периода Сефевидского государства, а также представление иранской Сефевидской династии, якобы, “азербайджанской” в нынешних азербайджанских публикациях (например см. War against Azerbaijan: Targeting Cultural Heritage, compiled by Kamala Imranli, in a series The True Facts about Garabagh, Baku, 2007) разоблачены в историографии (см. R. Galichian, op. cit., p. 39 и др.).

¹⁶ Atkin M., op. cit., p. 19.

сказал: “Всем прекрасно известно, что нынешняя Армения создана на исконных азербайджанских землях. Иреванское ханство, Зангезурский махал – это азербайджанские земли. В 1918г. Иреван был подарен Армении. С того времени не прошло и 100 лет, а против нас выдвигаются новые притязания. На азербайджанских землях было создано армянское государство. А теперь хотят создать второе. Это не поддается никакой логике, азербайджанский народ, азербайджанское государство никогда не согласится на это”. Осуждая антиисторические выпады президента АзР, В. Захаров заключает: “Стыдно читать эту историческую несурезицу... Подтекст в этом выступлении очевиден: Алиев пытается обосновать претензии азербайджанской стороны уже не только на Карабах, но и на территорию самой Республики Армения”¹⁷. Однако Алиев не остановился и в следующем году (14 октября 2010 г.) выступил с умопомрачительной установкой уже обращенной к будущим поколениям (“Нынешняя Армения, территория, именуемая на карте Республикой Армения, - это исконно азербайджанская земля. Это истина. Конечно, Зангезур, Иреванское ханство - это наши земли!... Наши дети должны знать все это, должны знать, что нынешняя Армения располагается на исконных азербайджанских землях” и т.д.)¹⁸, которая была подхвачена и рабо-

¹⁷ Нагорно-Карабахской Республике 20 лет, М., 2011, с. 4, 53-58.

¹⁸ Виктор Шнирельман: Ну, зачем же приписывать господствующие в Азербайджане взгляды "мировой науке"? <http://regnum.ru/news/1624198.html> Ильхам Алиев повторил ту же самую чушь в 2015г. 06.26 в поселке Пута Гарадагского района Баку, где состоялось открытие новой базы и воинской части: “Нашим является не только Нагорный Карабах, но даже нынешняя Армения...” (<http://www.armenianreport.com/pubs/109585/>), а также 09.12, в Астане, на V Саммите Совета сотрудничества тюркоязычных государств: “... Нагорный Карабах – исконно азербайджанская земля. Азербайджанский народ веками жил и творил на этих землях. Не только Нагорный Карабах, но и Зангезур, древний тюркский край, - наша исконная

лепно приведена в действие азербайджанскими прислужниками антинауки. Кстати, Н. Гезалова наряду со своими коллегами по фальсификации истории, “распоряжением президента Азербайджана Ильхама Алиева за научные труды по истории Карабахского, Нахчыванского и Иреванского ханств удостоилась государственной премии в области науки”¹⁹. Возвращенные на лженауку и арменофобии президентские “дети” заняты убийством топором спящего человека²⁰, а также публикацией книг и статьями, основанных на фальсификациях и измышлениях.

Н. Гезалова и Р. Гусейнов вступили в сравнительно “новую” область искажения исторических реалий Армении, ибо излюбленным коньком азербайджанских фальсификаторов является измышление об “албанизации армянского наследия”²¹. Ныне же с

земля. С отделением в начале XX века Зангезура от Азербайджана и передачей его Армении, по существу, была прервана географическая связь всего тюркского мира”. <http://www.armenianreport.com/pubs/114329/> Эти периодические приступы воинствующего невежества и безграмотности говорят о серьезных психических нарушениях, вызванных поражением Азербайджана в развязанной им же войне (1991-1994 гг.) против армянского народа.

¹⁹ <http://vesti.az/news/118808/news.php?id=122812>

²⁰ 19 февраля 2004 года лейтенант ВС Армении Гурген Маргарян, проходивший курсы английского языка, организованные в рамках программы НАТО «Партнерство во имя мира» в Будапеште, был зверски зарублен топором азербайджанским офицером, старшим лейтенантом Рамилем Сафаровым. 13 апреля 2006 года убийца армянского офицера был приговорен Будапештским городским судом к пожизненному заключению без права на амнистию в течение 30 лет. Однако, пожизненно осужденный преступник Сафаров 31 августа 2012 года был экстрадирован из Венгрии в Азербайджан, на следующий день был помилован указом президента, получил звание майора, квартиру и жалование за последние 8 лет” (подробно см.: <http://www.panarmenian.net/rus/news/188437/>). Потерпевший сокрушительное поражение в Арцахской Освободительной войне (1991-1994 гг.) агрессор Азербайджан во главе со своими пресловутыми лидерами, в полном бешенстве вымещают свою ярость и бессилие в человеконенавистнических, антиармянских действиях.

²¹ Мамедова Ф., Политическая история и историческая география Кавказской Албании, III в. до н.э. — VII в. н.э., Баку, 1986.

сочинением мифа о “Западном Азербайджане”²², якобы занимавшем территорию Армении, появился мозговой зуд, сопряженный с потребностью применения по отношению к Армении, имеющей тысячелетия собственной истории, совершенно чуждых ей “географических” названий и понятий. Как антинаучные поползновения по “албанизации армянского наследия”, так и миф о “Западном Азербайджане”, абсолютно не выдерживают критики на основе достоверных исторических источников²³. Тут самое время вспомнить крайне отрицательную характеристику данную В. Захаровым азербайджанским антинаучным публикациям: “... Ни в одном уважаемом западном академическом центре не читают подобную литературу. Врученные участникам любого форума образцы бакинских изданий, оседают в гостиничных номерах или оказываются в мусорных ящиках”²⁴.

В последнее время на поприще фальсификационного подхода к французской историографии, в частности, к переводам Сен-Мартена и его интерпретациям, особую прыткость выказывает Р. Гусейнов²⁵. Он пишет: «Отметим, что Антуан Жан де Сен-Мартен (1791-1832 гг.) является для армян важным авторитетным источником, на который они очень часто ссылаются, стремясь доказать древность своей истории, в том числе и на Кавказе.... Ведь поздние армянские переводчики, мягко говоря, лукавили: не только неверно переводили труды Хоренского, но да-

²² Одной из таких фальшивок является книга А. Alakbarli. *Les Monuments d’Azerbaijan d’Ouest*, Baku, 2007.

²³ Подробный анализ источников и литературы из многочисленных трудов см. В. Шнирельман, *Албанизация армянского наследия. Албанский миф*, – в кн. “Войны памяти. Мифы, идентичность и политика в Закавказье”, М., 2003, с. 201-222. и др.

²⁴ “Нагорно-Карабахской Республике 20 лет”, с. 130-150.

²⁵ http://www.rizvanhuseynov.com/2012_05_01_archive.html

же «подправляли» их названия, в частности, перевели как “История Армении” труд Хоренского, который в оригинале назывался “Патмутюн Хайоц” - то есть “История Хаев”. Тем самым армянские исследователи пытаются скрыть истинную историю и самоназвание нынешнего армянского народа”. Гусейнов продолжает: “Ведь неискушенные читатели, да и многие специалисты, до сих пор не знают разницы между армянами и хаями. Дело в том, что самоназванием нынешних армян является слово “хай”, а страной Хаястан, которые не имеют отношения ко всей древней армянской культуре, истории и географическому ареалу...”²⁶. Здесь Гусейнов пытается протолкнуть несколько фальшивок, которые к французскому арменоведу не имеют никакого отношения, ибо (а) Сен-Мартен, считая Мовсеса Хоренаци автором V века, четко перевел его труд *Histoire d'Arménie*²⁷; (б) новоявленный “критик” Гусейнов, касательно, сочиненного им же самим различия между *армянами* и *хаями*, напрасно старается вбить клин между Сен-Мартеном и другими арменистами, якобы, “пытающимся скрыть истинную историю и самоназвание нынешнего армянского народа”. В действительности такого различия не существует. Сен-Мартен четко пишет об [h]Айке (Haïg/Haik), его потомке Араме (Aram) и Армении (Arménie) - стране нации [h]Айкян (nation Haïganienne). Следуя концепции Мовсеса Хоренаци²⁸, французский арменовед пишет: “Quoi qu'il en soit, au rapport des écrivains Arméniens, le premier chef ou prince qui gouverna leur pays fut un certain Haïg, fils de Thaglath, qui selon

²⁶ Эта фальшивка Гусейнова озаглавлена: “Критика армянских первоисточников в трудах западных и российских ученых”, ч. I, 2012, <http://www.rizvanhuseynov.com/2012/05/i.html>

²⁷ Saint-Martin A.- J., *Mémoire historique et géographique sur l'Arménie*, Imprimerie Royale, t. I, Paris, 1818, p. 4.

²⁸ Մովսէս Խորենացի, Պատմութիւն Հայոց, Երևան, 1991, էջ 37, 42:

еух, est le même que le patriarche Thogorma... Bélus, roi d'Assyrie... rassembla une nombreuse armée et vint attaquer Haïg jusque dans son nouvel établissement: le sort des armes fut contraire au roi d'Assyrie ; il fut vaincu, et périt dans une grande bataille qui se livra sur les bords du lac des Peznouniens (Ванское озеро-авт.), qui porte actuellement le nom de lac de Van... Après un règne fort long, il laissa ses états à son fils Arménag, qui donna des apanages et des établissements à ses frères dans les diverses parties de l'Arménie. Aussi plusieurs familles nobles de ce pays prétendaient-elles descendre de Haïg par ce prince. Le cinquième successeur d'Arménag, nommé Aram, se distingua tellement entre tous les descendants de Haïg par ses grandes actions, que, depuis son règne, les peuples étrangers appelèrent Arménie le pays habité par la nation Haïganienne".²⁹

Из приведенных строк следует, что Сен-Мартен наследие hАйка и его Арама видел воедино, ибо он отлично знал, что Мовсес Хоренаци *страну Армения* называет [h]Айк'-Айастан, и это было известно, как ее коренной нации (rûhլ ազգ) - [h]айам (hш) - армянам, так и другим народам с древнейших времен³⁰.

²⁹ Saint-Martin A.-J., Mémoire historique et géographique sur l'Arménie, t. I, pp. 281-282.

³⁰ Մովսէս Խորենացի, էջ 37, 230, 358. Основа имени Родины (Армения) армян [h]Айк'-Айастан (от имени эпонима армян Հայր - ([h]Айк, см. Մովսէս Խորենացի, էջ 37) засвидетельствована в клинописных источниках III тыс. до н.э. в имени бога *Науа* (подробно см. Մովսէսյան Ա., Մրբազան լեռնաշխարհը. Հայաստանը Արաշափոր Ասիայի հնագույն հոգևոր ընկալումներում, Երևան, 2006, էջ 49-52), а также в хеттских источниках сер. II тыс. до н.э. (см. Капанцян Г., Хайаса колыбель армян). Армения (имея в основе имя Арама - Արամ, потомка [h]Айка, см. Մովսէս Խորենացի, էջ 49) также упоминается в клинописных источниках III тыс. до н.э. - *Арманум, Армани* [Кифишин А. Географические воззрения древних шумеров при патеси Гудеа (2162-2137 гг. до н. э.). - Палестинский сб., вып. 13 (76), 1965, с. 64; Иванов Вяч. Вс. Выделение разных хронологических слоев в древнеармянском и проблема первоначальной структуры гимна Вахагну. - Պատմա-բանասիրական հանդես, 1983, N 4, էջ 32-33 և այլն]:

Тем самым, разглагольствования Гусейнова по этому поводу не могут скрыть фальсификацию фактов в его вышеуказанных высказываниях. Много еще небылиц можно встретить в изложении Гусейнова, однако остановимся на трех из них, достаточных для иллюстрации абсурдности его измышлений.

Ему кажется, что, подав французский перевод Сен-Мартеном “Ашхарацуйца” в искаженном виде, он якобы сможет доказать, что Атропатена (*Атрпатакан*) находилась на Кавказе. Мотивы его тщетных усилий исходят из его болезненного воображения, в котором ему мерещится призрак “Азербайджана” вне северо-западной области Атропатена-Атрпатакан Ирана, находящейся с юго востоку от озера Урмии (Капутан).

Итак, очередной “жертвой” измышлений Гусейнова стал следующей отрывок из “Ашхарацуйца” в переводе Сен-Мартена: “La grande Arménie est à l’orient de la Cappadoce et de la petite Arménie, sur le bord de l’Euphrate, et près du mont Taurus, qui la sépare de la Mésopotamie: du côté du midi, elle est limitrophe de l’Assyrie ; en allant par l’Aderbadagan vers la Médie, elle s’étend jusqu’à l’embouchure de l’Araxes dans la mer caspienne : au nord, elle est borné par l’Albanie, l’Ibérie et la Colchide, ou Éger, jusqu’au lieu où l’Euphrate se dirige vers le midi”³¹.

Перевод Гусейнова: “Армения великая находится на востоке от Каппадокии и малой Армении, на берегу Евфрата, около горы Торус, которая разделяет Месопотамию; с южной стороны она граничит с Ассирией; и идёт от Адербадагана в сторону Мидии, простираясь до места впадения Аракса в Каспийское море; на се-

³¹ Saint-Martin A.- J., Mémoire historique et géographique sur l’Arménie, t. II, pp. 359-361.

вере она ограничивается Албанией, Иберией и Колхидой или Эгером, до места, где Евфрат направляется в сторону юга”³².

Из подпорченного им же самим перевода (с французского перевода Сен-Мартена), Гусейнов заключил: “М. Хоренский, говоря о землях, некогда захваченных “Великой Арменией”, упоминает об Азербайджане и локализует его севернее Мидии, а именно НА КАВКАЗЕ. Тем самым “отец армянской истории V века” или тот, кто за него писал эту книгу, констатирует существование Азербайджана на Кавказе в раннем средневековье или в более поздний период!”³³. Сколь бы ни восклицал махинатор, ни Атропатена не передвинется на север, ни Кавказ не переместится на юг. Ибо в “Ашхарацуйце” (Географический атлас) речь идет об [h]Айк-Айастан-Армении, которая состояла из Великой Армении и Малой Армении, как засвидетельствовано в вышеупомянутых историко-картографических источниках античности, а также средневековья. Из приведенного текста французского перевода абсолютно не следует, что речь идет о пресловутом “Азербайджане” и Кавказе. Более того, испокон веков известно, что Кавказ находится к северу и северу-востоку от р. Куры и ни одна часть Армянского нагорья не входит в ареал Кавказа. Вместе с тем, огромен вклад Армении и армян в цивилизационном развитии стран Кавказского региона (*собственно Алуанк и Иверия*).

Французский перевод указанного отрывка из “Ашхарацуйца” в нашем переводе: “Великая Армения находится *к востоку* от Каппадокии и Малой Армении, на берегу Евфрата, около горы *Тавр*, который ее отделяет от Месопотамии; с южной стороны она граничит с Ассирией; и, проходя от Атрпатакана вблизи Мидии

³² <http://www.rizvanhuseynov.com/2012/06/3.html>

³³ Там же.

[в тексте древнеармянского оригинала: “ղրիւնիւ իւր Սուրբիւնիւնիւն ընդ Սիւրի”, “...поворачиваясь от Атрпатакана при [территории] *маров* (мидийцев)”], простирается до места впадения Аракса в Каспийское море; на севере она граничит с Албанией (ընդ Սընիւր-собственно Алуанк), Иберией и Колхидой или Эгером, до места, где Евфрат направляется на юг”.

Как можно убедиться, своими измышлениями Гусейнову было не по плечу перетащить Кавказ на юг и иранскую область Атропатену-Атрпатакан на север - на Армянское нагорье.

Дальше из перевода Сен-Мартена следует: “Le Vasbouragan est à l'occident de la Persarménie et près des frontières de la Gordjaikh: il contient trente-sept provinces, qui sont Erschdouni, Dosb, Poutouni, Adjischagovid, Aghavis, Parhizagovid, Gaghanovid, Tarhni, Palakhovid, Arhperhani, Pajouni, Arhnoïodn, Andsevatsi, Aderbadouni, Erovantouni, Markasdan, Ardawagé, le grand Aghpag, Andakhadsor, Thrhounavan, Djovaschrhod, Gerdjouni, Medzouni, Balouni, Kougan, Aghovankrhod, Barsbarouni, Ardaschisan, Ardavanian, Pakhan, Kapithian, Kawriken, Dangriain, Varajnouni, Koghten, qui est fertile en vin, Nakhtchovan, où se trouve la ville du même nom, et Marant”³⁴.

Правильный русский перевод “Ашхарацуйца” с французского перевода Сен-Мартена о Васпуракане, восьмой провинции Великой Армении, гласит: “Васпуракан находится к западу от Парскаһайка у границ Корчайка...”. И, далее среди гаваров Васпуракана Сен-Мартен упоминает Սուրբիւնիւնիւր (Атрпатуник) в форме Aderbadouni³⁵.

³⁴ Saint-Martin A.- J., Mémoire historique et géographique sur l'Arménie, t. II, pp. 364-365.

³⁵ Ibid., pp. 362-363.

Полностью исказив смысл “Ашхарнацуйца” и перевод Сен-Мартена, Гусейнов «комментирует»: “М. Хоренский, описывая область Васбураган *на востоке от Персидской Армении и вблизи границы с Горджайком Чпрдшцр (Грузия)*, среди ее провинций упоминает Адербадуни (Азербайджан), вновь локализуя его на Кавказе”³⁶.

Во-первых, *occident* означает *запад*, а не *восток*.

Во-вторых, речь не о *Персидской*, т.е. восточной части Великой Армении, которая после ее византийско-персидского раздела в конце IV в. оказалась в сфере персидского влияния, а в “Ашхарнацуйце” говорится о *Парскаһайке* (называемом также *Норширакан*, седьмой провинции Великой Армении)³⁷, к востоку от Васпуракана.

В-третьих, Корчайк, шестая провинция Великой Армении³⁸ и абсолютно не имеет никакого отношения к *Грузии*.

В-четвертых, “Ասրշատունիք” или более точно *Трпатуник*, действительно является одним из гаваров Васпуракана и не имеет никакого отношения к выдуманному Гусейновым “Азербайджану”. В большинстве рукописей “Ашхарнацуйца”, Атрпатуник/Ասրշատունիք упоминается как *Трпатуник* - զՏրշատունիս³⁹.

В переводе Сен-Мартена: “L'Artsakh est voisine de la Siounie; elle contient douze provinces ...”. Затем в перечислении гаваров Арцаха, в связи с упоминающимся последним Чпһр, говорится: յորում լինի քարախունկ. Сен-Мартен перевел: “Gokhth, dans

³⁶ <http://www.rizvanhuseynov.com/2012/06/3.html>

³⁷ Երեւանի Ս. Տ., Հայաստանը ըստ “Աշխարհացոյց”-ի, Երևան, 1963, էջ 108:

³⁸ Там же.

³⁹ Մատենադարանի Մխիթարեանց, Վենետիկ – Ս. Ղազար, ձեռ. N 1245, ք. 51.

laquell vient le *k'harakhung*⁴⁰. В кривом зеркале Гусейнова вся фраза исказившись до умопомрачения (“...Арцах по соседству с Сюником, он состоит из двенадцати провинций, ... в которых проживают каракоюны”), перерасла в кромешный маразм: “Как видим, “отец армянской истории”, которого ученые Армении упорно называют автором V века, упоминает об азербайджанском племени кара-коюнлу известном лишь с XIII- XIV вв.!”⁴¹.

Во-первых, «յրրու» переводится в единственном числе, как правильно перевел Сен-Мартен, тем самым, правильный перевод: “... Кохт, в котором ...”

Во-вторых, в тексте “Ашхарацуйца” говорится о րրւի- խոնւլ-е, который означает *bdellium*, *lacrima*, *gummi*⁴². Правильный перевод всей фразы: “... Кохт, в котором есть *ароматическая смола (мирра)*”⁴³. Таким образом, в “Ашхарацуйце” нет и не могло быть речи о племени “кара-коюнлу”.

Гусейнов разнузданным образом фальсифицирует также сообщения об источниках “Ашхарацуйца”.

Сен-Мартен, касаясь сочинения Паппа Александрийского “Христианская топография”, как одного из источников “Ашхарацуйца”, пишет: “... il nous est impossible de savoir si l'ouvrage de Pappus a été traduit en son entier, ou s'il a été seulement abrégé par le **translateur Arménien**. Nous sommes assez portés à admettre cette dernière opinion; car le titre de Chronographie universelle que Suidas donne à l'original Grec, promet *un ouvrage bien plus*

⁴⁰ Saint-Martin A.-J., Mémoire historique et géographique sur l'Arménie, t. II, p. 365. Сен-Мартен ограничился пометкой: “J'ignore ce que ce que c'est que le րրւիխոնւլ k'harakhung” (Ibid., p. 389, n. 74).

⁴¹ <http://www.rizvanhuseynov.com/2012/06/3.html>

⁴² Նոր րարգրք Հայկազեան լեզուին, Վենետիկ, էջ 995: *Бдолах* - драгоценное вещество, с которым сравнивается *манна* (Числа, гл. 11, стих 7).

⁴³ <http://www.kniga-zelii.ru/basics/essence/?myrrh>

considérable que celui que nous avons. Nous croyons que le traducteur n'aura conservé que les grandes divisions, et qu'il aura supprimé tous les détails pour les pays éloignés de l'Arménie⁴⁴. Il résulte assez évidemment de ce fait que l'auteur Arménien ne s'est servi, pour composer son ouvrage, que de celui de Pappus d'Alexandrie, qu'il s'est borné à traduire et à abrégé. Nous allons examiner maintenant les diverses additions qu'il y a faites; et elles nous prouveront que ce traducteur ne peut être le célèbre Moïse de Khoren.

Le traducteur Arménien place les Francs dans les Gaules. En supposant que ce traducteur soit Moïse de Khoren, il se pourrait à la rigueur qu'il eût parlé des Francs comme habitans de la Gaule, quoiqu'ils n'y fussent pas encore bien puissans en l'an 460; ce qui rend difficile de croire qu'on ait pu les connaître alors en Arménie⁴⁵.

Дословный перевод текста Сен-Мартена: "...невозможно знать, был ли переведен труд Паппа в полном объеме, или был лишь сокращен армянским переводчиком. Для нас вполне вероятно принять последнюю точку зрения... Мы считаем, что переводчик сохранил только важные части и удалил все детали касательно удаленных от Армении стран. Из этого естественно следует, что армянский автор при составлении своего труда пользовался сочинением Паппа Александрийского; он ограничился переводом и сокращением. Теперь мы рассмотрим различные дополнения, которые он сделал и они нам доказывают, что этот переводчик не может быть знаменитый Моисей Хоренаци. Армянский переводчик помещает франков в Галлии. Если предполагать в качестве этого переводчика Моисея Хоренского, он, в крайнем случае, мог бы говорить о франках, как жителях Галлии,

⁴⁴ Saint-Martin A.-J., *Mémoire historique et géographique sur l'Arménie*, t. II, p. 303.

⁴⁵ *Ibid.*, p. 305.

хотя они в 460 году не были столь могущественны, что делает трудным поверить, что о них могли бы знать в Армении”.

Как ясно видно, в тексте Сен-Мартена говорится: “Le traducteur Armenien place les Francs dans les Gaules» (перевод: “Армянский переводчик помещает франков в Галии”).

В переводе же Гусейнова текст Сен-Мартена исковеркан до неузнаваемости: “Армянский переводчик был родом из Галлии, местным франком... и насколько верно говорить (в труде М. Хоренского) о местности Франков, и жителях Галлии, хотя тогда, в 460 году, она не была еще достаточно могущественна; и тому, кто поведал об этом, трудно поверить, что он видел и знал в то время Армению”⁴⁶.

После таких безграмотных интерпретаций Гусейнову хватает смелости нагло заявлять об “Ашхарацуйце”: “...еще раз становится ясным, что этот труд никак не может претендовать на достоверность и древность”⁴⁷. Оказывается фальсификационная лихорадка не позволяет ему видеть историческую истину.

“Кульминацией” антиисторических поползновений азербайджанских фальсификаторов и псевдонаучной общественности является инсинуация против истины об армянской принадлежности и древности города Ереван. Древность и идентичность *Эребуни-Ереван* стали костью в горле у азербайджанских фальсификаторов. Зарвавшийся Гусейнов, смешивая все и вся, пришел к той абсурдности, что название города Еревана в форме Иреван возник в начале XVI в., когда “сефевидский шах Исмаил поручил своему полководцу Ревангулу-хану построить на этой территории крепость. Крепость была возведена за 7 лет на скалистом берегу в юго-восточной стороне реки Занги, ныне

⁴⁶ <http://www.rizvanhuseynov.com/2012/05/2.html>, ч. 2.

⁴⁷ Там же.

переименованной армянами в Раздан. Построенная крепость была названа Реваном в честь Ревангулу-хана...”⁴⁸.

Гусейнов, пытаясь найти подтверждения своим сумасбродным выдумкам, сочинил очередную ложь о якобы позднем происхождении названия реки Раздан, однако известно, что Раздан упоминают Мовсес Хоренаци (V в.)⁴⁹ и Себеос (VII в.)⁵⁰

Данные биайнских клинописных надписей, обнаруженных на стеле в церкви св.Саһака в Ване, в Хорхорской летописи, при раскопках на холме Арин-берд, на юго-восточной окраине Еревана⁵¹, свидетельствуют об основании в 782 г. до н. э. царём древнеармянского государства Арарат (Урарату) (Ванское царство) Аргишти I (786-764 гг. до н.э.), крепости Эребуни в Араратской долине, на холме Арин-Берд, в окружении гор Арарат-Масис, Арагац, Ара⁵², а также об идентичности Эребуни-Ереван⁵³.

⁴⁸ <http://www.rizvanhuseynov.com/2012/05/2.html> Вся эта жалкая ложь использована в низкопробном “фильме” см.

<https://www.youtube.com/watch?v=a2NmhFbiDB8>

⁴⁹ Մովսէս Խորենացի, էջ 42, 121:

⁵⁰ Պատմութիւն Սերբնոյ, Երևան, 1979, էջ 84:

⁵¹ Пиотровский Б., Ванское царство, М., 1959, с. 69-70, Арутюнян Н., Корпус урартских клинообразных надписей, Ереван, 2001, с.504.

⁵² Согласно Г.Капанцяну, все эти названия возникли от имени Ара Прекрасного (Արա Գեղեցիկ) (См. Ղափանցյան Գ., Արա Գեղեցիկի պաշտամունքը. Երևան, 1945, էջ 98-99). М. Израелян считала, что название Эребуни означает *победа* (Բարայելյան Ս., Էրեբունի բերդ-քաղաքի պատմություն, Երևան, 1971, էջ 13). Можно полагать, что название города-крепости Эребуни также происходит от имени древнеармянского божества Ара (см. Դանիելյան Է., Հին Հայոց դիցարանական պատկերացումները աստղային երկնքի մասին. – ՊԲՀ, N 3, 1989, էջ 111). Здесь нужно принять во внимание, что Платон упоминает имя героя *Эр, сына Армениуса* (The Republic of Plato. Second edition, translated with notes and An Interpretive Essay by Allan Bloom, Basic Books, A Division of Harper Collins Publishers, 1968, Book X, p. 297), который, после своей смерти на поле битвы, воскрес.

⁵³ König F., Die Gründung der Stadt Erivan (ca 785 v.C.). – “Հանդէս ամսօրեայ”, 1954, N 7-8, S. 291, Пиотровский Б., ук.соч., с. 31, Redgate A. E., The Armenians, Oxford, 1998, 2000, pp. 17, 54 и др.

Ереван упоминается также в раннесредневековых и более поздних источниках⁵⁴, т.е. за многие века до образования государства Сефевидов (1501-1736гг.) в Иране.

Что же касается упомянутого названия “Рован” (или “Реван”), который в “Ашхарацуйце” упоминается в форме *Руан* (с рукописными разночтениями), то этот топоним находясь вне территории Армении, не имеет никакого отношения к Еревану.

Важно обратить внимание на тот факт, что упоминаемые в “Ашхарацуйце” страны описываются в отдельности. После описания Великой Армении следует сведение о территории *маров*. Перевод Сен-Мартена: “La Médie, qu'on appelle Khousti-khabgokh, est voisine de l'Arménie et de la mer Caspienne. On y trouve les provinces d'Aderbadagan, de Rhé, de Kilan, de Mougan, de Tiloum, d'Ahmadan, de Tampvar, de Sbarasdan, d'Aml, de Khschosch et de Rhovan. Elle renferme des montagnes des fleuves, le lac de K'habodan, et beaucoup de villes, parmi lesquelles est Kandsagshahasdan”⁵⁵. Как было сказано также выше, здесь четко приво-

⁵⁴ Об истории Еревана в армянской историографии важное значение имеет исследование Ерванда Шаһазиза (Древний Ереван, Ер., 1931, на армянском языке), в котором приведены письменные источники, упоминающие Ереван: в документах Двинского III Собора (609 г.) упоминается иерей Давит Ереванци (Ереванский), в сообщениях Себеоса (VII в.), Гевонда (VIII в.), Асогика (XI в.), Самвела Анеци (XII в.), в Гомилиарии (1341 г.), рукописях и колофонах XIV-XVIII вв. (Երվանդ Շահազիզ, Հին Երևանը, Երևան, 1931, էջ 68-76).

⁵⁵ Saint-Martin A.-J., Mémoire historique et géographique sur l'Arménie, t. II, p. 371. Сен-Мартен, считая “Rhovan” или “Реван” одним из “делений Атропатены”, привел также представление мусульман о, якобы, его нахождении “в той части Армении, столицей которой являлся Ереван...” (Ibid., p. 315, n.3), что, однако, неверно. Необходимо обратить внимание, то, что Сен-Мартен в выражении “... la portion de l'Arménie dont Erivan était la capitale” глагол être привел в имперфекте, имея ввиду древность Еревана. Гусейнов же, неправильно переводя этот глагол в настоящем времени, и, полностью исказив смысл этого выражения, сделал фальсифицированные выводы.

дится местоположение Армении по отношению к “Мидии” и ни в коем случае не смешиваются их провинции.

Об этом свидетельствуют как та рукопись, которой пользовался Сен-Мартен, так и все рукописи “Ашхарһауцйца”, которые хранятся в Матенадаране им. Месропа Маштоца (далее: ММ) в Ереване. Для примера, приведем некоторые из них касательно указанного отрывка из “Ашхарһауцйца”.

ММ, N 1898, л. 2716: Մարք են որ կոչին քուստիկք [կ]ապկոխ յելից կալով հայոց. և առ երի կասբից ծովուն. և ունի աշխարհս զայսոսիկ. զատրպատական. գռէ, զգերան, զոսկան, զդիլումս, զահմատան, զդարավադ, զտապարաստան զամլ, զքշառշ, *զռուան:*

ММ, N 1267, л. 359: Մարք. որ կոչին քուստիկք [կ]ապկողք. յելից կալով հայոց. և առ երի կագբից ծովուն. և ունի աշխարհս զայսոսիկ զատրպատական. գռէ՛. զգելան, զմուկան, զդիլումս, զահմադան, զդամբ վար, զտապարաստան, զամեդ, *զռուէդ:*

ММ, N 1486, л. 103: Մարք որ կոչին քուստիկք [կ]ապկողք. յելից կալով հայոց. և առ երի կասբիծ⁵⁶ ծովուն. և ունի աշխարհս զայսոսիկ զատրպատական, գռէ, զգելան, զմուկան, զդիլումս, զահմադան, զդամբվար, զտապարաստան, զամեդ, *զռուէդ:*

ММ, N 1883, л. 1546: Մարք են որ կոչի քուստիք [կ]ապա*հիս* յելից կալով հայոց և յերի կասբից ծովուն. և ունի աշխարհս զայսոսիկ. Ջատրպատականն, գռէ և զգիլան, զվրկան, զդիլումս՛ զահմատան, զդամբաւան, զհեմիան, զտապարաստան, զամէ՛դ, *զովան:*

ММ, N 1864, л. 290-291: ... զռուան...

ММ, N 1717, л. 168: ... զռուան...

⁵⁶ В рукописях: *կագբից* և *կասբիծ* то же самое *կասբից*.

Из сравнительного анализа рукописей “Ашхарнацуйца” следует:

1. Так как, ко времени создания “Ашхарнацуйца”⁵⁷ Мидия давно уже не существовала, то армянские авторы упоминают *маров* и территорию их обитания описывается как, находящаяся к юго-востоку от Армении, отдельная географическая единица – ограниченная в пределах территории простирающейся от юго-востока бассейна оз. Урмия до юга бассейна Каспийского моря;

2. упоминаемые провинции и топонимы являлись частями иранского государства: Атрпатакан (Атропатена), Рей, Гилан, Мукан⁵⁸, Дилум (Дилман), hАмадан (Экбатаны), Дамбвар, Тапарастан (Табаристан), Амел, *Руан*;

3. во всех рукописях упоминается *Атрпатакан*;

4. В рукописях “Ашхарнацуйца” вышеупомянутый топоним приведен в форме *Руан* (Руех, Рван).

5. *Руан* (*Рован*)⁵⁹ локализуется в Иране⁶⁰.

⁵⁷ Авторы: Мовсес Хоренаци (V в.) и продолжатель его труда Анания Ширакаци (VII век).

⁵⁸ Из описываемых местностей *Мовкан* или *Мукан* раньше был в составе Пайтакарана, крайней, юго-восточной провинции Великой Армении (Ս.Երևմյան, Հայաստանը ըստ “Աշխարհացոյց”-ի, էջ 71, Հակոբյան Թ., Մելիք-Բախշյան Սո., Բարսեղյան Հ., Հայաստանի և հարակից շրջանների տեղանունների բառարան, Երևան, հ. 2, 1988, էջ 36, հ. 3, 1986, էջ 867. Йакуби упоминает Мукан в составе провинции Арминии (см. Тер-Гевондян А., Армения и Арабский халифат, Ереван, с. 157).

⁵⁹ Rowan (Persian: روعان, also Row‘ān, Rawān and Ro‘ān) (https://en.wikipedia.org/wiki/Rowan,_Iran). Есть еще один Rawān далее на восток, в Тохаристане (см. J.Marquart, Ērānšahr nach der Geographie des Ps. Moses Xorenac‘i, Berlin, 1901, S. 237).

⁶⁰ <https://ru.wikipedia.org/wiki/Табаристан#/media/File:Tabaristan-EN.svg>
https://en.wikipedia.org/wiki/Rowan,_Iran



В крайне несуразном положении оказался также Ф. Ахундов, набросившийся на краткую, информативную статью российского политолога Антона Евстратова, в которой автор представляет свои личные впечатления касательно состояния религиозной ситуации в Арцахе. Ахундова взбесила приведенная А. Евстратовым правдивая информация об Арцахе и Гандзасарском монастыре: “Нагорно-Карабахская республика (НКР, армянское название региона – Арцах) со времен обретения ею независимости воспринимается как один из оплотов Армянской Апостольской Церкви (ААЦ)... На данный момент в Нагорном Карабахе христиан – 99,9 %... ААЦ действительно сыграла важнейшую роль в истории Арцаха и всего армянского народа – зачастую помимо религиозных функций она в периоды утери государственности брала на себя и политические. К примеру, расположенный в Мартакертском районе НКР монастырь Гандзасар стал настоящим политическим центром средневековой Армении – именно гандзасарский католикос Есаи Асан-Джалалян организовал переговоры армян с российским

императором Петром I, инициировал сопротивление персам, туркам и соседним тюркским племенам и даже изгнал захватчиков лишь силами войск Арцаха и Сюника на 20 лет.

В эпоху национального движения и войны с Азербайджаном 1988–1994 годов Апостольская церковь также выступила в поддержку армян Нагорного Карабаха. В народе до сих пор помнят диаконов Раффи и Тер-Корюна и священника Тер-Григора, взявших в руки оружие во имя своего народа. Излишне говорить, что во многом активности церковных деятелей способствовало мусульманское (пусть и формальное) вероисповедание азербайджанцев, которое видится в армянской среде как символ захвата и порабощения. На данный момент ААЦ имеет в независимом Карабахе статус национальной Церкви. Этот ее исключительный статус отражен в пункте 2 главы 10 Конституции НКР. Представлена Церковь на территории республики Арцахской епархией, возглавляемой архиепископом Паргевом Мартиросяном. В ее распоряжении – кафедральный собор Святого Христа Всеспасителя в Шуши, собор Святого Иоанна Крестителя на горе Гандзасар, церковь Святого Акопа в Степанакерте и др”.⁶¹

Ф. Ахундов, пройдя школу лжи в качестве завсектора администрации президента Азербайджана И. Алиева, выказывая полное незнание, пишет: “Возникает закономерный вопрос: “А где же тогда Эчмиадзин (или Вагаршапат)?” Ответ очень прост – за тысячу километров, у берегов реки Евфрат...”⁶². “Мишенью” его антинаучных выпадов стал Вагаршапат, который из покон

⁶¹ Антон Евстратов, “Колокольни и минареты Карабаха”, *Независимая* газета, НГ Религии. http://www.ng.ru/ng_religii/2015-08-19/6_karabah.html

⁶² Фуад Ахундов, “Тайна исчезновения книги Орбели раскрыта”, *Независимая* Газета, 02.09.2015 http://www.ng.ru/ng_religii/2015-09-02/7_orbel.html (далее: ФА).

веков находится в Араратской долине, где и был воздвигнут Св. Эчмиадзин. Однако вдруг, одним росчерком пера Ф. Ахундова Вагаршапат “оказался” “за тысячу километров, у берегов реки Евфрат, в средневековой Византии, там, где проживали и сами армяне до их переселения в XV веке на территории Эриванского ханства. Кстати, на всех документах о приобретении армянскими церковниками участков земли, территории, на которые они переселялись, в том числе и сама Эривань, назывались Азербайджаном, а не Арменией”⁶³. После таких абсурдных заявлений этот высокопоставленный чиновник, выказывая непочтительность по отношению к объективному изложению А. Евстратова, пишет: “Вот такая короткая, но очень антинаучная фраза получилась у господина Евстратова. А теперь некоторые подробности”⁶⁴.

Однако, наоборот, у него самого, Ахундова в его “подробностях” антинаучность и, вообще абсурдность, доходят беспредела, ибо, как он разглагольствует: “Дело в том, что до XV века армянские духовные центры располагались в Малой Азии, где, собственно говоря, и проживали сами армяне, в том числе и сам Вагаршапат, находившийся у берегов реки Евфрат. В преддверии падения Византийской империи и взятия Константинополя османами армянские церковники искали защиту у правителей азербайджанского государства Кара-Коюнлу, которые в рамках своей борьбы с османами были заинтересованы в поддержке Армянской церкви. Таким образом, правители Кара-Коюнлу предоставили Армянской церкви убежище на Кавказе, в Азербайджане, в селе Учкилиса, ныне Эчмиадзин, о чем сохранилось немало документов”.

⁶³ Там же.

⁶⁴ Там же.

Здесь фальсификация, наряду с искажением истории, предстает в качестве информационной лжи. Сведущий читатель “Независимой газеты” без всяких проблем может распознать всю несуразность этой свалки отбросов антимышления.⁶⁵ Ибо известно, что название Вагаршапата связано с именем армянского царя Вагарша I (117-140 гг.), который основал город Вагаршапат (ставшей, наряду с древним Арташатом, столицей Великой Армении) близ Вардгесавана (рядом с Шреш-Блуром), известного еще со времен Армянского царства [h]Айкян-Ервандакан⁶⁶. В дальнейшем, св. Григор Лусаворич (Просветитель), после провозглашения христианства в Армении первой в мире государственной религией (301 г.), в 303 г., согласно видению, на месте сошествия Единородного,⁶⁷ основал в Вагаршапате Кафедральный собор и от этого город получил также имя Эчмиадзин. Таким образом, все эти события, согласно источникам, произошли в IV в. в Армении, в Араратской долине, у подножья горы Арарат-Масис. Как мог оказаться Вагаршапат [называемый также “Новый город” (Καὶνὴ πόλις), согласно Диону Кассию]⁶⁸, вместе со своим армянским населением и строениями, а также, вдобавок (если бы только Ф. Ахундов мог знать) с греческой и латинской надписями [о временно размещенных (в 70-80х гг. Пв.) там двух отрядах

⁶⁵ Необходимо отметить, что есть множество городов с двумя и более именами. Например, Мажак – Кесария (Каппадокийская), Аргенторат- Страсбург, Воскресенск-Истра и т.д.. А теперь представьте! Кому-то вздумается родной город Василия Великого (330-379 гг.), Кесарию из Малой Азии “представить” в какой-либо другой стране и молоть вздор, наподобие Ахундову.

⁶⁶ Մոլվելու Խորքնացի, էջ 199:

⁶⁷ Ազաթանգեղայ Պատմութիւն Հայոց, Տիգրիս, 1909, էջ 386-387:

⁶⁸ Подробный анализ сообщения Диона Кассия см. Հ.Մանդյան, Քննական տեսությունն հայ ժողովրդի պատմության, հ. Բ, մասն Ա, Երևան, 1957, էջ 35-39.

римских легионов XV Apollinarius, XII Fulminata], “за тысячу километров, у берегов реки Евфрат” ???

Учитывая всю безграмотность состряпанной статейки Ф. Ахундова, любой уважающий себя исследователь не вошел бы с ним в полемику. Однако, так как он вступил в информационную войну, необходимо показать его настоящее место на мусорной свалке информационных вирусов. Ибо понятен уровень его “исторической подготовки”: он латает свое “изложение” все новыми измышлениями и в результате получается мозаика фальсификаций. Вместе с тем, выясняется секрет его столь быстрого и неадекватного реагирования на статью А. Евстратова. Оказывается Ахундов желает выставить напоказ свое сочинительство об И. Орбели. Ведь первая попытка не удалась, ибо его вывели на чистую воду основатель и бессменный руководитель аналитического портала “Восканapat” политолог Левон Г. Мелик-Шахназарян⁶⁹ и С. Тарасов⁷⁰. А после кончины Л. Мелик-Шахназаряна (12 августа 2015 г.) Ф. Ахундов вспорхнул и в начале сентября набросился на А. Евстратова. Предметом приступа фальсификаций Ахундова является “новая” волна фальсификаций посредством очернения научного наследия и светлой памяти И. Орбели.

⁶⁹ Мелик-Шахназарян Л., Академия мошенников. Азербайджан пытается совокупить историю с топором или О книге академика И. Орбели «Надписи Гандзасара и hАвоцптука» <http://voskanapat.info/?p=83>

⁷⁰ “...азербайджанский народ является не прямым потомком албан... Азербайджан подвергает ревизии устоявшуюся в историографии версию о своей национальной идентичности, занят поисками “новой исторической родины”, считая себя чуть ли не правопреемником всего культурно-исторического наследия Кавказской Албании” (Тарасов Станислав, Зачем Азербайджану новая “историческая родина”).

<https://www.google.com/search?client=opera&q=ЗАЧЕМ+АЗЕРБАЙДЖАНУ+НОВАЯ+«ИСТОРИЧЕСКАЯ+РОДИНА»+%2F+СТАНИСЛАВ+ТАРАСОВ&sourceid=opera&ie=UTF-8&oe=UTF-8>

При этом Ахундов ни слово не говорит о статье Л. Мелик-Шахназаряна, который своей основательной критикой развенчал и разгромил его фальсификационную публикацию.

Ф. Ахундову показалось, что после кончины Л. Мелик-Шахназаряна, он может без всякой ответственности перед научной и широкой читательской общественностью продолжать свою клевету в адрес И. Орбели, ибо он вновь пишет: “В 1919 году И. Орбели издал книгу “Надписи Гандзасара и һавоцптука” и сразу же уничтожил весь тираж. Около 100 лет в научных кругах эта книга считалась утерянной. Поэтому я решил разыскать ее и обнаружил в архивах Петербурга. В своем исследовании я показал причины столь странного поступка, а также привел переводы нескольких надписей из этой книги”⁷¹.

Все фальсификации Ф. Ахундова и информационная шумиха вокруг искусственно раздутой проблемы по поводу неопубликованного сборника И. Орбели разваливается, когда, наряду с аргументированной критикой Л. Мелик-Шахназаряна, открываем изданную за несколько десятков лет до этого, фундаментальную книгу Б. Улубабяна “Княжество Хачена в X-XVI веках” (Ереван, 1975, на армянском языке). Армянский историк, досконально изучивший политическую историю, материальную и духовную культуру Арцаха, в связи с исследовательской работой И. Орбели, отметил: “С целью изучения богатого лапидарного материала Хачена... Орбели в начале августа 1909 г. прибывает в Хачен. Он здесь остается лишь 17 дней и записывает около 270 надписей: 84 из Гандзасарского монастыря, 21 из Вачара, Хачхута и села Цмакаһох, 13 из һАваптука (һАвоцптук), 36 из анапата Кошик, 37 из монастыря св Акоба Мецаранка, 11 из святых мест Джухт-хача

⁷¹ ФА.

и Ханчал-хача, 35 из Хатраванка и 33 из Дадиванка. Все эти надписи (кроме надписей Гандзасара и hАвоцптука) И. Орбели, со свойственной ему добросовестностью и заботой, переписал в общей тетради малого размера, на титульной странице которой написал “Армянские надписи Хачена”. По-видимому, из этой тетради должен был сразу сделан набор в типографии, поскольку как раз под заглавием записано поручение автора об обстоятельствах в связи с выбором букв и набора... Эта тетрадь находится в архиве Института Востоковедения Ленинградского отделения Академии наук СССР. В том же архиве находится также коллекция надписей Гандзасара и hАвоцптука в форме скорректированного типографского оттиска. Дело в том, что еще в 1909 г. Орбели отложил издание первой тетради и данного сборника готовых к печати вследствие отсутствия соответствующего типографического шрифта и снова обратился к ним в 1919 г., решив все собранные лапидарные надписи издать отдельными маленькими сборниками. Он в первый сборник из этой серии включил надписи Гандзасара и hАвоцптука. Однако, к несчастью, по каким-то причинам издание этого сборника также не было осуществлено и остался лишь скорректированный оттиск, состоящий из 42 страниц малого формата”⁷². Как следует из некоторых подробностей, связанных с текстом тетради И. Орбели, Б. Улубабян исследовал неизданный сборник, находящийся в архиве Института Востоковедения⁷³.

Таким образом, достаточно этих строк из труда Б. Улубабяна, чтобы свести на нет все разглагольствования Ф. Ахундова о том, что “100 лет в научных кругах эта книга считалась

⁷² Ուլուբաբյան Բ., Խաչենի իշխանությունը X-XV դարերում, Երևան, 1975, էջ 21-22:

⁷³ Там же.

утерянной”. Более того, как отметил Левон Мелик-Шахназарян, “В 1919 году в Петрограде случилось наводнение, вода залила типографию, безнадежно испортив многие шрифты, в том числе и армянский. Издание книги пришлось отложить до 1922 года. Ахундов, получивший копии гранок, знает эту историю, и от этого его ложь выглядит еще более мерзостной... Мы вынуждены сильно огорчить и разочаровать всю эту шайку мошенников от истории: совсем недавно редакция Voskanapat.info приобрела тот же “единственный в мире” экземпляр, который столь старательно “цитируется” азербайджанскими историками. И теперь мы имеем возможность с фактами, то есть, гранками книги Орбели на руках доказать, что все инсинуации азербайджанских политиков и историков вокруг этой книги являются наглой ложью... В предисловии к самой книге, написанной, кстати, самим И. Орбели, есть такие строки: “При списывании надписей выяснилось, **что в Хачене, более чем в какой-либо другой области Армении, надписи гибнут и исчезают**”. И. Орбели имеет в виду естественную гибель десятков надписей, “вырезанных на слоистом, крошащемся камне”. Азербайджанские мошенники от истории цитировать эти строки из “найденной книги”, конечно, не будут, но, как мы видим, **Орбели не сомневается в принадлежности Хачена Стране Армянской**. Убеждение выдающегося ученого основывается не на эмоциях, а на глубоком знании истории края, в том числе тщательном изучении надписей на Гандзасаре и других храмах региона”⁷⁴.

В заключении необходимо отметить, что разоблачение турецко-азербайджанских фальсификаций находится в сфере информационной войны, в которой победа на стороне истории и исторической географии Армении (Великая Армения, Малая Армения и Киликия), засвидетельствованных письменными, материальными и духовными первоисточниками и памятниками исторического наследия Айастан-Армении, находящейся у истоков мировой цивилизации.

⁷⁴ Мелик-Шахназарян Л., Академия мошенников. <http://voskanapat.info/?p=83>

EDUARD DANIELYAN, ALISA DUMIKYAN

**SOME ENGLISH-LANGUAGE ORIENTOLOGICAL WORKS,
FRENCH TRANSLATION OF “ASHKHARHATSUYTS”,
UNPUBLISHED COLLECTION “GANDZASAR AND
HAVOTSPTUK” VERSUS AZERBAIJANI FALSIFICATIONS**

SUMMARY

It is usual to speak about achievements in connection with new discoveries in the world science. As opposed to it, in artificially-formed Azerbaijan with each new turn of falsifications of history and historical geography more and more is disclosed the untenability of bellicose ignorance. Newly-fledged Azerbaijani "researchers" in the absence of their own history and, consequently, historical sources, this time have chosen as objects of falsifications some English-language orientological works, the translation of “Ahskharhatsuyts” (Geographic Atlas) from old Armenian (grabar) to French by Saint-Martin and the unpublished manuscript “Ganzasar and hAvotsptuk” by I. A. Orbeli.

Unmasking the Turkish-Azerbaijani falsifications is within the sphere of information warfare, in which victory is on the side of the history and historical geography of Armenia (Great Armenia, Armenia Minor and Cilicia) attested by the written, material and spiritual sources and the monuments of the historic heritage of Hayastan-Armenia, which is at roots of world civilization.

ԷԴՈՒԱՐԴ ԴԱՆԻԵԼՅԱՆ, ԱԼԻՍԱ ԴՈՒՄԻԿՅԱՆ

ԱՆԳԼԱԼԵԶՈՒ ՈՐՈՇ ԱՐԵՎԵԼԱԳԻՏԱԿԱՆ ԵՐԿԵՐԸ, «ԱՇԽԱՐՀԱՑՈՅՑ»-Ի ՖՐԱՆՍԵՐԵՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹՅՈՒՆԸ, ՉՀՐԱՏԱՐԱԿՎԱԾ «ԳԱՆՁԱՄԱՐԻ ԵՎ ՀԱՎԱՊՏՈՒԿԻ ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ» ԺՈՂՈՎԱԾՈՒՆ ԸՆԴԴԵՍ ԱԴԻԲԵԶԱՆԱԿԱՆ ԿԵՂԾԱՐԱՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱՍՓՈՓՈՒՄ

Համաշխարհային գիտության մեջ ձեռքբերումների մասին ընդունված է խոսել նոր հայտնագործությունների առումով: Հակառակ դրան, արհեստածին Աղբբեջանում պատմության և պատմական աշխարհագրության կեղծարարության յուրաքանչյուր նոր փուլով ավելի է բացահայտվում մարտնչող սոցիալության սնանկությունը: Չունենալով սեփական պատմություն և հետևաբար՝ սկզբնաղբբային հիմք, նորաթուխ աղբբեջանցի «հետազոտողներն» այս անգամ որպես իրենց կեղծարարությունների առարկա են ընտրել անզլալեզու արևելագիտական որոշ երկեր, «Աշխարհացոյց»-ի՝ գրաբարից ֆրանսերեն Մեն-Մարտենի կատարած թարգմանությունը և Հ.Ա. Օրբելու՝ «Գանձասարի և Հավապտուկի արձանագրությունները» չիրատարակված ժողովածուն:

Թուրք-աղբբեջանական կեղծարարությունների դիմակազերծումը տեղեկատվական պատերազմի ոլորտում է, որում հաղթանակը Հայոց պատմության և պատմական աշխարհագրության (Մեծ Հայք, Փոքր Հայք և Կիլիկիա) կողմն է, վկայված՝ համաշխարհային քաղաքակրթության ակունքներում գտնվող Հայաստան-Արմենիայի պատմական ժառանգության՝ գրավոր, նյութական և հոգևոր սկզբնաղբբյուրներով ու հուշարձաններով: